



**Centralna Komisja Egzaminacyjna**

# **EGZAMIN MATURALNY 2013**

**JĘZYK ŁEMKOWSKI**

**POZIOM PODSTAWOWY**

**Kryteria oceniania odpowiedzi**

**MAJ 2013**

**Część I**

Odpowiedzi maturzysty mogą przybierać różną formę językową, ale ich sens musi być zgodny z tekstem. Oceniając pracę maturzysty, należy stosować wskazaną punktację.

Obszar standardów	Opis wymagań
Korzystanie z informacji	Rozumienie pisanego tekstu – П. Трохановській, <i>Паницына в писаным слові</i> .

**Zadanie 1. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

*Паницына – была то примусова праця хлопів для пана. На початку введіння паницыны треба было одробити пару дні на рік, але уж в XVIII столітю ей вымір зріс до 5–6 дні в тыжні.*

**2 p.** – za wyjaśnienie terminu *паницына* oraz określenie wymiaru pracy na pańszczyźnie.

**1 p.** – za wyjaśnienie terminu *паницына* lub określenie wymiaru pracy na pańszczyźnie.

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 2. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Wyróżnienie w tekście związków frazeologicznych (wyrazów) i odczytanie ich znaczenia II/13
--------------------------	--

Przykład poprawnej odpowiedzi:

*Столітя – вік*

*Воля – свобода*

*Праця – робота*

*Увіковічнити –заховати*

**2 p.** –za podanie 4 synonimów

**1 p.** –za podanie 2 synonimów

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie3.(0 –1)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

*На Лемковині паницына мала кус лагіднійшу форму як в долинах. Полігала на податках в натурі і в грошах. Але в селах ниже положеных селяне мусіли робити для пана навет през вышиткы дні тыжня. Найтяжше паницына досвідчыла Русинів по полудньовій страні Карпат.*

**1 p.** –za podanie informacji dotyczącej formy pańszczyzny na Łemkowyszczyźnie

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 4. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

*Жебы оборонити ся пред панщыном селяне бороли ся знанями, організували повстаня, творили збійничы группы.*

**1 p.** – za poprawne podanie informacji, w jaki sposób chłopci bronili się przed represjami

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 5. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Rozpoznanie charakterystycznych cech stylu II/20
--------------------------	--

Poprawna odpowiedź:

Б) публицистичной

**1p.** – za wskazanie odpowiedzi B

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 6. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Oczytanie sensu akapitu II/14
--------------------------	-------------------------------

Przykład poprawnej odpowiedzi:

*Александр Павлович одчувал біль і ненавист народу. Часто в своїх творах описував недолю панщынных хлопів.*

**1 p.** – za określenie stosunku A. Pawłowycza do chłopów pańszczyźnianych

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 7. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

*Збійництво было наступством утисканя хлопів в часі панщыны і бунтом проти унії. Найбарже розвивало ся на пільничій Лемковині.*

**2 p.** – za podanie przyczyn rozwoju zbójnictwa w XVII w. i terenu gdzie zbójnictwo rozwinęło się najbardziej

**1 p.** – za podanie przyczyn rozwoju zbójnictwa w XVII w. lub terenu, gdzie rozwinęło się ono najbardziej

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 8. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Oczytanie sensu akapitu II/14
--------------------------	-------------------------------

Приклад poprawnej odpowiedzi:

*Вишиткы люде барз тишыли ся зо знесіня паницыны. Жебы вказати радіст, в церквах дзвонили дзвоны і одправляли ся Службы. Селяне плакали з радости і ставляли кресты в подяці за свободу.*

**2 p.** – za podanie minimum dwóch sposobów okazywania radości z powodu zniesienia pańszczyzny

**1 p.** – za podanie jednego sposobu okazywania radości z powodu zniesienia pańszczyzny

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

### Zadanie 9. (0–2)

Korzystanie z informacji	Odczytanie sensu akapitu II/14
--------------------------	--------------------------------

Приклад poprawnej odpowiedzi:

*Коли знесено паницыну вишиткы барз ся тишыли. Прото єднак, же селяне мусіли выкупити поля і лісы, дуже люди ся задолжыло. През поступуюче зубожыня звекшыла ся еміграція.*

**2 p.** – za wskazanie dwóch informacji na temat sytuacji chłopów po zniesieniu pańszczyzny

**1 p.** – za wskazanie jednej informacji na temat sytuacji chłopów po zniesieniu pańszczyzny

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

### Zadanie 10. (0–1)

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Приклад poprawnej odpowiedzi:

*Паницына помальше і в меншій ступени розвивала ся в горах, прото, же обставины до газдуваня были тяжшы як в долинах і находило ся гев меньше фільварків.*

**1 p.** – za podanie przyczyny wolniejszego rozwoju pańszczyzny w górach

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

### Zadanie 11. (0–1)

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Приклад poprawnej odpowiedzi:

*Стверджыня, же Павлович был мягкой души означат, же был він вразливий на долю інчых, кривдженых і преслідуваных. Лежала му на серци ситуація народу, прото описувал ей в своїх творах.*

**1 p.** – za wyjaśnienie znaczenia frazy

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 12. (0–2)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Przykład poprawnej odpowiedzi:

Александр Павлович был писателем, священником, парохом в Біловежи. В своїх творах часто писал о доли панщынных хлопів. Єст автором творів: *Маковиця, Пісь о злых панах, Ци не іде ти до плачу, як видиши долю седлачу.*

**2 p.** – za notkę biograficzną zawierającą cztery informacje podane w tekście

**1 p.** – za notkę biograficzną zawierającą dwie informacje podane w tekście

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 13. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Przetworzenie informacji i zastosowanie do rozwiązania problemu II/22
--------------------------	---

Poprawna odpowiedź:

B) *підрядні зложене речыня*

**1p.** – za wskazanie odpowiedzi B

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 14. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Odczytanie sensu akapitu II/14
--------------------------	--------------------------------

Przykład poprawnej odpowiedzi:

*В другым абзаци заміщена єст інформация про форму, яку приняла панщына на Лемковині.*

**1 p.** – za poprawne określenie informacji zawartej w drugim akapicie

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

**Zadanie 15. (0–1)**

Korzystanie z informacji	Rozpoznanie charakterystycznych cech stylu II/20
--------------------------	--

Poprawna odpowiedź:

B) *популярно-наукова статя*

**1p.** – za wskazanie odpowiedzi B

**0 p.** – za niepoprawną odpowiedź lub brak odpowiedzi

## Część II

Obszar standardów	Opis wymagań
Tworzenie informacji	Pisanie własnego tekstu w związku z tekstem literackim zamieszczonym w arkuszu III/1; III/2; III/7; III/9; III/11; III/12; III/13; III/14

**Temat 1.** На основі вершів Ваня Русенки порівнай головных героїв.

L.p.	Kryteria	Pkt max 22
Argumentacja tematu	1. Інформації про автора Nr. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Факты з жытя писателя (місце вроджыня, місце преселіня);</li> <li>• Едукация писателя;</li> <li>• Функції, котры полнил Русенко (писатель, рысовник, редактор „Лемка”, учитель);</li> <li>• Творы.</li> </ul>	0–4
	2. Характерыстыка Петра Зяйки: Nr. <ul style="list-style-type: none"> <li>• опис примет характеру Петра;</li> <li>• родина Петра;</li> <li>• опис ситуации в котрій нашол ся герой;</li> <li>• думка Петра на борбу з бідом;</li> <li>• оціна поступуваня Зяйки.</li> </ul>	0–5
	3. Характерыстыка Пані Войцеховой: Nr. <ul style="list-style-type: none"> <li>• опис примет характеру героїні;</li> <li>• выгяд Войцеховой;</li> <li>• однесіня богачкы до русиньскости;</li> <li>• одношыня ся головной героїні до інчых люди;</li> <li>• оціна поступуваня пані Войцеховой.</li> </ul>	0–5
	4. Порівняня обох вершів Nr. <ul style="list-style-type: none"> <li>• порівняня примет характеру героїв</li> <li>• порівняня ситуации обох героїв;</li> <li>• порівняня поступуваня героїв;</li> <li>• порівняня языка обох вершів (стыль, іронія);</li> <li>• однесіня інчых до головных героїв.</li> </ul>	0–4
	5. Внескы: Nr. <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Ваньо Русенко в своїх творах описує два протиставны тыпы люди. Вказує в тот спосіб приметы Лемків;</li> <li>2. Ваньо Русенко в своїх творах описує два протиставны тыпы люди.</li> <li>3. Оціна поступуваня головных героїв вершів Русенки.</li> </ol>	4 2 1

**Крыteria oceniania języка і композycji – 27 pkt**

<b>2. Язык</b>	<b>Крытери</b>	<b>пункты</b>
<b>а) Синтаксис і флексия</b>	Правильний синтаксис і флексия.	<b>9</b>
	В основном правильный синтаксис і флексия.	5
	Бесіда в основі правильна, при трапляючих ся синтаксичных і флексийных блудах, котры не унеможливають зрозумліня выповіди	3
<b>б) Лексика, фразеологія і стиль</b>	Богатий лексикальний засіб, правильна фразеологія, індивідуальний стиль.	<b>10</b>
	В основном достаточний лексикальний засіб, правильна фразеологія, комунікативний стиль.	7
	В основном достаточний лексикальний засіб і комунікативний стиль.	4
<b>в) Орфографія і пунктуация</b>	Брак орфографічных блудів, або нечисленны назначучы блуды.	<b>4</b>
	Численны назначучы блуды, або нечисленны значучы блуды	2
<b>3. Композыция</b>	В полни функциональна композиция	<b>4</b>
	Невеликы нарушыня функцийональности композициі	2

**Темат 2:** На основі аналізу уривка оповіданя „*Петро і Ватра*” авторства П. Ксенича, опиш проблемы Лемківской Ватры, на котры звертат увагу автор.

<b>L.p.</b>	<b>Kryteria</b>	<b>Pkt max 22</b>
<b>Argumentacja tematu</b>	1. Загальны інформації про Лемківскы Ватры Nr. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Місце першой Ватры в Горах;</li> <li>• Рік першой Ватры;</li> <li>• Села в котрых были організуваны Лемківскы Ватры;</li> <li>• Місця де тепер організує ся Ватры;</li> <li>• Характер давных Ватр (свято культуры, менша комерция);</li> <li>• Обставліня, в котрых організувано Ватры.</li> </ul>	0–3
	2. Проблематыка твору: Nr. <ul style="list-style-type: none"> <li>• Підхід Перта до Ватры;</li> <li>• Підхід оповідаючої особы до выїзду на Ватру;</li> <li>• Проблемы, на котры звертат увагу автор: комерция, планна інформація про то што діє ся на сцені, розвитку гандлю на культуральній імпрезі, брак участництва в культуральній часті імпрезы, ограничаня ся до стріч під пивопалатками;</li> <li>• Непоймуваня ситуациі на Ватрі през оповідаючу особу;</li> <li>• Однесіня героїв до ситуациі на Ватрі;</li> <li>• Язык твору: жывий, іронічний, експресийний, небеспосередньо бесідуючий про проблемы.</li> </ul>	0–8

3.	<p>Образ Ватры: №р.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ситуация на сцені;</li> <li>• Місця в котрых зберают ся люде;</li> <li>• Афішуваня націанальных символів в часі Ватры;</li> <li>• Оціна ансамблів выступуючых на сцені;</li> <li>• Гандляре на Ватрі;</li> <li>• Ватра як місце стрічы ріжных люди.</li> </ul>	0–7
4.	<p>Власны внескы: №р.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сучасны Лемківскы Ватры маюг інчый характер, як колиси; Застосуваня іроніі і недослівний опис проблему през автора;</li> <li>• Сучасны Лемківскы Ватры маюг інчый характер, як колиси</li> <li>• Власна опінія на тему характеру і ситуациі на Лемківскых Ватрах.</li> </ul>	4  2 1

### Kryteria oceniania języka i kompozycji - 27 pkt

2. Язык	Критеріі	пункты
<b>а)</b> Синтаксис і флексия	Правильний синтаксис і флексия.	<b>9</b>
	В основном правильный синтаксис і флексия.	5
	Бесіда в основі правильна, при трафляючых ся синтаксичных і флексийных блудях, котры не унеможливяют зрозумліня выповіди.	3
<b>б)</b> Лексыка, фразеологія і стиль	Богатий лексикальний засіб, правильна фразеологія, індивідуальний стиль.	<b>10</b>
	В основном достаточний лексикальний засіб, правильна фразеологія, комунікатывний стиль.	7
	В основном достаточний лексикальний запас і комунікатывний стиль.	4
<b>в)</b> Орфографія і пунктуация	Брак орфографічных блудів, або нечысленны назначучы блуды.	<b>4</b>
	Чысленны назначучы блуды, або нечысленны значучы блуды.	2
<b>3.</b> <b>Композыция</b>	В полни функціанальна композиция.	<b>4</b>
	Невеликы нарушыня функціанальности композициі.	2